

2. Timotheus

¹ Paulus, en aposhtel funn Jesus Christus deich Gott sei villa, dess vass eishtimd mitt di fashpreching funn layva vo in Christus Jesus is.

² Zumm Timotheus, mei leeblich kind. Gnawt, bamhatzicheit un fridda funn Gott da Faddah un Christus Jesus unsah Hah.

En Famohning Fa Shtandhaftich Sei

³ Ich dank Gott, deah vo ich deen vi mei foaheldra henn, mitt en blohk-frei sinn. Ich dank een vi ich an dich denk in meim gebayt dawk un nacht unni nohch lossa.

⁴ Ich meind noch dei awwa-vassah un habb en grohsah falanga fa dich sayna, so es ich kfeld vadda dayt mitt frayt.

⁵ Ich meind aw noch da shtandhaftich glawva es in diah is. Deah vo seahsht in dei grohsammami, di Lois, un in dei maemm di Eunice voah, un ich binn shuah es aw in diah is.

⁶ Fa dee uahsach vill ich dich famohna es du's kshenk funn Gott uf veksht vass in dich kumma is vo ich mei hend uf dich glaykt habb.

⁷ Fa Gott hott uns nett en geisht funn furcht gevva, avvah aynah mitt graft un leevi un en ksundah fashtand.

⁸ Fasell, shemm dich nett veyyich em zeiknis funn unsah Hah, adda funn miah es eikshtekt is fa een. Avvah nemm dei dayl funn leides fa's Effangaylium mitt miah in di graft funn Gott.

⁹ Eah hott uns saylich gmacht un hott uns groofa mitt en heilichah beroof, nett deich vass

miah gedu henn, avvah deich vass eah ausmacht hott fa du, un deich sei gnawt. Eah hott uns dee gnawt gevva deich Christus Jesus eb di veld ohkfanga hott.

¹⁰ Avvah nau is es raus gebrocht vadda zu uns veil unsah Heiland Jesus Christus sich gvisa hott. Eah hott di graft fumm doht vekk gnumma, un hott deich's Effangaylium, layva es nett fagay kann in's licht gebrocht.

¹¹ Fa dess Effangaylium binn ich eiksetzt vadda es en breddichah, en aposhtel un en teetshah funn di Heida.

¹² Sell is favass es ich dee sacha leida du. Avvah ich shemm mich nett; fa ich vays veah ich geglawbt habb, un ich binn shuah es eah di macht hott fa halda vass eah miah gevva hott biss an sellah dawk.

¹³ Hayb oh zumm foah-bild funn di voahri vadda es du keajt hosht funn miah mitt glawva un leevi in Christus Jesus.

¹⁴ Deich di graft fumm Heilicha Geisht vo in uns laybt, hald di goodi sacha es du fadraut bisht mitt.

¹⁵ Du vaysht es awl selli vo in Asia sinn sich vekk gedrayt henn funn miah, un dess nemd da Phygelus un da Hermogenes aw ei.

¹⁶ Ich bitt da Hah fa bamhartzich sei zu selli im Onesiphorus seim haus. Eah hott miah oft moot gmacht un hott sich nett kshemd veyyich mei kedda.

¹⁷ Un vo eah in Rome voah hott eah oahrich ksucht fa mich un hott mich kfunna.

¹⁸ Ich bayt es da Hah eem's gebt es eah bamhatzichkeit find fumm Hah an sellem dawk. Du vaysht goot vi eah miah kolfa hott an Ephesus.

Es 2. Gabiddel.

¹ So nau, mei sohn, sei shteik in di gnawt vass in Christus Jesus is.

² Un di sacha es du keajt hosht funn miah deich feel zeiya, dess gebb zu shtandhaftichi mensha, so es si no aw anri lanna kenna.

³ Nemm dei dayl funn leides vi en goodah greeks-gnecht funn Jesus Christus.

⁴ Kenn greeks-mann nemd sich uf mitt di sacha funn demm layva, veil eah kfellich sei vill zu sellem vo een eignumma hott.

⁵ Un vann ebbah en dayl hott in en game, kann eah da krohn nett greeya vann eah di rools nett hald.

⁶ Da hatt-shaffich bavvah is da eahsht es en dayl funn di frucht greeya sett.

⁷ Meik vass ich sawk, fa da Hah gebt diah fashtand in alli sacha.

⁸ Hald in di gedanka Jesus Christus, deah vo uf gvekt voah funn di dohda, deah vo funn di nohch-kummashaft fumm Dawfit is. Dess is im Effangaylium es miah gevva voah,

⁹ es Effangaylium es ich am leida binn difoah un am dee kedda veahra binn vi aynah es evil dutt. Avvah's Vatt funn Gott is nett gebunna.

¹⁰ Ich drawk dess leides alles fa dee mensha vo Gott raus groofa hott, so es si aw di saylichkeit greeya vass in Christus Jesus is mitt ayvichi hallichkeit.

¹¹ Miah kenna uns falossa uf dee vadda:

Vann miah kshtauva sinn mitt eem,
dann zayla miah aw layva mitt eem.

¹² Vann miah ohhalda leida,
dann zayla miah aw roolah sei mitt eem.

Vann miah een falaykla,
dann zayld eah aw uns falaykla.

¹³ Vann miah nett glawva,
doch bleibt eah shtandhaftich,
fa eah kann sich selvaht nett falaykla.

En Sheffah Es Gott Kfellich Is

¹⁴ Gmohn si droh veyyich dee sacha, un fan-
nich Gott, du si eahnshtlich vanna es si nett
zadda sella veyyich vadda. Dess dutt kenn goot
un drayt yusht selli vo abheicha vekk.

¹⁵ Du dei besht fa dich fannich Gott shtella so
es du eem kfalsht. Sei en sheffah es sich nett
shemma brauch, un aynah es es Vatt funn di
voahheit recht auslaykt.

¹⁶ Hald dich vekk funn ungeishtlichi un leahri
kshvetzah, fa dess bringd leit yusht veidah vekk
funn Gott.

¹⁷ Iahra kshvetz is vi en vayyah blakka es
sich selvaht graysah frest. Zvay vi sell sinn da
Hymenaeus un da Philetus.

¹⁸ Dee zvay henn di voahheit falossa, un drayya
samm vekk fumm glawva bei sawwa es di
uffashtayung voah shund gvest.

¹⁹ Avvah di shtandhaftich mavvah funn Gott
is shuah un fesht. Uf selli mavvah shtayn dee
vadda: "Da Hah kend selli vo sei sinn." Un "Alli-
ebbah es da nohma funn Christus bekend, muss
vekk drayya funn ungerechtichkeit."

²⁰ In en grohs haus sinn alli sadda ksharra. Dayl sinn gmacht funn gold un silvah un anri sinn holsich un eahdich. Di aynd satt vatt gyoost fa veaftfolli sacha un di annah satt fa sacha es nett so veaftfol sinn.

²¹ Vann ennich ebbah sich rein macht funn evili sacha, is eah en ksha es gyoost vatt fa veaftfolli sacha. Eah is heilich gmacht un is gebraucht bei em haus-faddah, un is grisht fa ennichi goodi eahvet.

²² Bleib vekk funn di lushtboahri sacha es yungi leit nohch gayn, avvah gay gerechtichkeit, glawva, leevi un fridda nohch, mitt selli vo da Hah ohroofa funn en rein hatz.

²³ Hald dich aus dummi un unaydichi eiyah-nisa. Du vaysht es selli yusht shtreit macha.

²⁴ Un en gnecht fumm Hah dauf nett shtreit sucha, avvah muss freindlich sei zu alli-ebbah, un aynah sei es geduld hott, un es leit goot lanna kann.

²⁵ Selli vo geyyich een sinn muss eah da recht vayk veisa mitt sanftmoot, fa Gott mecht eena di gleyyaheit gevva fa sich bekehra un di voahheit bekenna.

²⁶ No kumma si zu iahra rechtah fashtand un brecha aus di fall fumm Deivel, deah vo si kfanga hott fa sei villa du.

Es 3. Gabiddel.

Ungettliche Leit In di Letshta Dawwa

¹ Avvah fashtay dess, in di letshta dawwa zayla haddi zeida kumma.

² Leit zayla geld un sich selvaht leeva. Si vadda braekkah, shtols un leshtahrah. Si heicha iahra eldra nett, sinn undankboah un ungeishtlich.

³ Si sinn unni leevi, halda iahra vatt nett, shtroiya kshvetzah, hayva sich selvaht nett drunna, henn kenn fashtand, hassa ennich ebbes goodes.

⁴ Si kenna nett gedraut sei, sinn foah-vitzich, ufgeblohsa un gleicha blesiah may es Gott.

⁵ Si hayva oh zu en shein funn Gottheit, avvah si falaykla di graft difunn. Hald dich vekk funn so leit.

⁶ Samm funn eena shleicha in heisah nei un fafiahra shvachi veibsleit biss si sich ivvah-gevva zu eena im glawva. Dee veibsleit sinn nunnah-glawda mitt sinda un gedrivva bei alli sadda lusht.

⁷ Si sinn immah am lanna, avvah kenna nee nett di voahheit begreifa.

⁸ Vi da Jannes un da Jambres geyyich da Mosi kshtanna henn, so doon dee leit geyyich di voahheit shtay. Si sinn leit mitt fagifti gedanka un en falshah glawva.

⁹ Avvah si zayla nett veit kumma, veil alli-ebbah glei sayna kann vi dumm es si sich ohshikka. Sell is grawt vi's voah mitt em Jannes un em Jambres.

Em Paulus Sei Famohning Zumm Timotheus

¹⁰ Avvah du hosht mei lanning nohch kfolkt un vaysht vi ich mich uf drawk in meim layves-lawf. Du vaysht vass ich du vill un vaysht veyyich meim glawva, geduld, leevi, shtandhaftichkeit,

¹¹ un vi ich fafolkt binn un leida du. Du vaysht vass es gevva hott zu miah in Antioch, Iconium un Lystra un di unbegreiflich sachta es ich deich gmacht habb. Avvah da Hah hott mich deich awl dess gebrocht.

¹² Yau, un alli-ebbah es en gettlich layva fiahra vill in Christus Jesus zayld leides deich macha.

¹³ Avvah evili un fafiahrichti leit zayla ohhalda shlimmah un shlimmah vadda. Si zayla anri fafiahra un sinn selvaht aw fafiaht.

¹⁴ Un fa dich, hald oh in di sachta es du gland hosht un vass du dich falosht druff. Du vaysht funn vemm es du si gland hosht.

¹⁵ Un evvah siddah es du en glay kind voahsht, hosht du di Heilich Shrift gvist, dee vo diah veisheit gevva kann zu di saylichkeit deich da glawva in Christus Jesus.

¹⁶ Di gans Shrift is gevva vadda deich da Geisht Gottes, un helft em fa di voahheit lanna, fa em bekimmaht macha, fa em fabessahra, un fa em lanna in di gerechtichkeit.

¹⁷ Dess is so es da mensh funn Gott folkumma is, un fitt gmacht is fa alli goodi eahvet du.

Es 4. Gabiddel.

¹ Ich gebb diah dee gebodda fannich Gott un em Hah Jesus Christus, deah vo di levendicha un di dohda richta zayld vann eah moll kumd mitt seim Kaynich-Reich:

² Breddich's Vatt, hald oh mitt eahnsht eb's shiklich is adda nett, un mach si sayna vo si letz sinn. Vann si un famohn si, un sei geduldich vi du si lansht.

³ Fa di zeit is am kumma vann leit rehti lan-ning nett ohnemma zayla. In blatz funn sellem, gayn si iahra ayknah lusht nohch un geddahra alli sadda shool-meshtah um sich rumm es eena sawwa vass iahra oahra heahra vella.

⁴ Si zayla iahra oahra vekk drayya funn di voahheit un zayla abheicha zu fawbla.

⁵ Du avvah, musht dich vatsha in alli sacha, nemm leides oh, du di eahvet funn en effan-gaylishah breddichah, drawk dei deensht folshtendich aus.

⁶ Fa ich binn nau shund am ausgleaht vadda vi en opfah, un di zeit is do es ich falossa muss.

⁷ Ich habb en goodi fecht kfochta, ich habb dess layves-lawf folshtendich ausgedrawwa un faddich gmacht, ich habb da glawva kalda.

⁸ Nau is en krohn funn gerechtichkeit am voahra fa mich vo da Hah, deah gerecht Richtah, miah gevva zayld an sellem dawk, un nett yusht zu miah, avvah zu awl selli vo in di leevi voahra uf een fa kumma.

⁹ Du dei besht fa glei zu miah kumma.

¹⁰ Fa da Demas hott dee veld leeb katt, hott mich falossa, un is noch Thessalonicha ganga. Da Kreszens is zu Galatia ganga un da Titus zu Dalmatia.

¹¹ Yusht da Lukas is bei miah. Grikk da Markus un bring een mitt diah, veil eah miah helfa kann im deensht.

¹² Ich habb da Tychicus noch Ephesus kshikt.

¹³ Vann du moll kumsht, bring da vammes vo ich bei em Karpus in Troas glost habb. Bring aw di bichah, un sei shuah un bring di babiahra mitt em shreives.

¹⁴ Da Alexander, da kubbah-shmitt, hott miah feel letzes gedu. Da Hah betzawld een fa di sacha es eah gedu hott.

¹⁵ Gebb du aw acht veyyich eem, fa eah is oahrich geyyich unsah vadda.

¹⁶ Vo ich mich's eahsht moll fa'andvadda habb missa, voah nimmand bei miah. Alli-ebbah hott mich falossa. Ich bayt es sell nett geyyich si kohva vatt.

¹⁷ Avvah da Hah hott bei miah kshtanna, un hott miah graft gevva, so es deich mich, voah's Vatt folshtendich gebreddicht, un awl di Heida henn's heahra kenna. Eah hott mich aus em layb sei maul kalda.

¹⁸ Da Hah hald mich funn alles eviles geyyich mich, un bringd mich sayf in sei himlish Kaynich-Reich. Zu eem sei hallichkeit fa immah un immah. Amen.

Letshti Greesa

¹⁹ Ich shikk deah groos zu di Priscilla un em Aquila un zu di haymet fumm Onesiphorus.

²⁰ Da Erastus is in Korinth geblivva. Da Trophimus voah grank un ich habb een in Miletus glost.

²¹ Du dei besht fa kumma eb vindah: Da Eubulus shikt en groos zu diah, un so aw dutt da Pudens, da Linus, di Claudia, un awl di breedah.

²² Da Hah Jesus Christus sei bei deim geisht. Gnawt sei mitt eich. Amen.

Di Heilich Shrift
German, Pennsylvania: Di Heilich Shrift Bible

copyright © 2016 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Pennsilfaanisch Deitsch

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

b4e05b54-002a-5f06-a846-cdf1dc1a1427